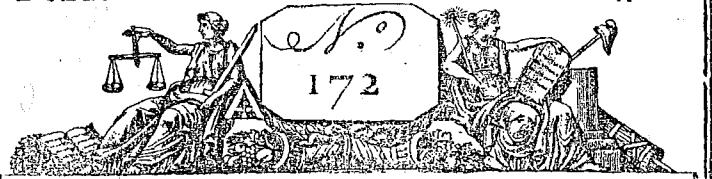


BULLETIN DES LOIS DE LA RÉPUBLIQUE



(N.^o. 1344.) *Loi relative à l'organisation des Cultes.*

Du 18 Germinal, an X de la République une et indivisible.

AU NOM DU PEUPLE FRANÇAIS, BONAPARTE, premier Consul, PROCLAME loi de la République le décret suivant, rendu par le Corps législatif le 18 germinal an X, conformément à la proposition faite par le Gouvernement le 15 dudit mois, communiquée au Tribunat le même jour.

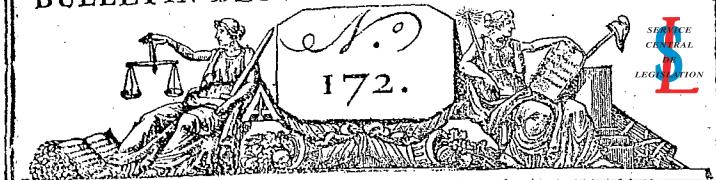
DÉCRET.

LA convention passée à Paris, le 26 messidor an IX, entre le Pape et le Gouvernement français, et dont les ratifications ont été échangées à Paris le 23 fructidor an IX [10 septembre 1801], ensemble les articles organiques de ladite convention, les articles organiques des cultes protestants, dont la teneur suit, seront promulgués et exécutés comme des lois de la République.

CONVENTION entre le Gouvernement français et sa Sainteté Pie VII, échangée le 23 Fructidor an IX [10 Septembre 1801].

LE PREMIER CONSUL de la République française, et sa Sainteté le souverain Pontife Pie VII, ont nommé pour leurs plénipotentiaires respectifs;

BULLETIN DES LOIS DE LA RÉPUBLIQUE



(N.^o. 1344.) Gesetz in Bezug der Organisation der Gottesdienste.

Vom 18ten Germinal, Jahr X der ein und unzertheilbaren Republik.

Im Namen des Frankenvolks, Bonaparte, erster Consul, ruft aus als Gesetz der Republik folgendes Decret, erlassen vom gesetzgebenden Corps den 18ten Germinal Jahr X, dem von der Regierung am 15ten besagten Monats gemachten Vorschlag gemäß, als welcher dem Tribunat den nemlichen Tag mitgetheilt worden.

Decret.

Die zu Paris den 26sten Messidor Jahr IX zwischen dem Papst und der französischen Regierung geschlossene Uebereinkunft, deren Ratifikationen zu Paris den 23ten Fructidor Jahr IX [10ten September 1801], ausgewechselt worden, nebst den organischen Artikeln besagter Uebereinkunft, den organischen Artikeln der protestantischen Gottesdienste, deren Inhalt folgt, sollen als Gesetze der Republik fund gehan und vollzogen werden.

Uebereinkunft zwischen der französischen Regierung und seiner Heiligkeit, Pius VII, ausgetauscht den 23ten Fructidor Jahr IX [10ten September 1801].

Der erste Consul der fränkischen Republik, und seine Heiligkeit der Oberste Priester Pius VII, haben für ihre jederseitigen Vollmachtshaber ernannt;

Le premier Consul, les citoyens *Joseph BONAPARTE*, conseiller d'état, *CRETET*, conseiller d'état, et *BERNIER*, docteur en théologie, curé de Saint-Laud d'Angers, munis de pleins pouvoirs;

Sa Sainteté, son éminence monseigneur *Hercule CONSALVI*, cardinal de la sainte Église romaine, diacre de Sainte-Agathe *ad Suburram*, son secrétaire d'état; *Joseph SPINA*, archevêque de Corinthe, prélat domestique de sa Sainteté, assistant du trône pontifical, et le père *CASELLI*, théologien consultant de sa Sainteté, pareillement munis de pleins pouvoirs en bonne et due forme;

Lesquels, après l'échange des pleins pouvoirs respectifs, ont arrêté la convention suivante :

*CONVENTION entre le Gouvernement français et sa Sainteté
Pie VII.*

Le Gouvernement de la République française reconnaît que la religion catholique, apostolique et romaine, est la religion de la grande majorité des citoyens français.

Sa Sainteté reconnaît également que cette même religion a retiré et attend encore en ce moment le plus grand bien et le plus grand éclat de l'établissement du culte catholique en France, et de la profession particulière qu'en font les Consuls de la République.

En conséquence, d'après cette reconnaissance mutuelle, tant pour le bien de la religion que pour le maintien de la tranquillité intérieure, ils sont convenus de ce qui suit :

ART. I.^{er} La religion catholique, apostolique et romaine, sera librement exercée en France : son culte sera public, en se conformant aux réglements de police que le Gouvernement jugera nécessaires pour la tranquillité publique.

II. Il sera fait par le Saint-Siège, de concert avec le Gouvernement, une nouvelle circonscription des diocèses français.

III. Sa Sainteté déclarera aux titulaires des évêchés français, qu'elle attend d'eux avec une ferme confiance, pour le bien de la paix et de l'unité, toute espèce de sacrifices, même celui de leurs sièges.

D'après cette exhortation, s'ils se refusaient à ce sacrifice

Der erste Consul, die Bürger *Joseph Bonaparte*, Mitglied vom Staats-Rath, *Cretet*, vom Staats-Rath, und *Bernier*, Doctor der Gottesgelehrtheit, Pfarrherr von Saint-Laud d'Angers, mit Vollmachten versehen;

Seine Heiligkeit, seine Hochhehrwürden den Herrn *Hercule Consalvi*, Cardinal der heiligen römischen Kirche, Diaconus von Sainte-Agathe *ad Suburram*, ihren Staats-Secretarius; *Joseph Spina*, Erz-Bischoff von Corinth, Haus-Prälat seiner Heiligkeit, Assistent des priesterlichen Stuhls, und den Vater *Caselli*, consultirenden Gottesgelehrten seiner Heiligkeit, gleichermaßen mit Vollmachten in guter und gehöriger Form versehen;

Als welche, nachdem sie ihre jederzeitigen Vollmachten ausgetauscht, folgende Vereinkunft beschlossen haben :

*Vereinkunft zwischen der französischen Regierung
und seiner Heiligkeit Pius VII.*

Die Regierung der fränkischen Republik erkennt, daß die catholisch-apostolisch-römische Religion die Religion der großen Mehrheit der fränkischen Bürger ist.

Seine Heiligkeit erkennt gleichfalls, daß diese nemliche Religion den größten Nutzen und den größten Glanz bereits gezogen hat, und annoch erwartet, von der Aufrichtung des catholischen Gottesdienstes in Frankreich, und von dem besondern Bekanntnis welches die Consuln der Republik davon ablegen.

In Folge dessen, nach solcher wechselseitigen Erkennung, sowohl für das Beste der Religion als für die Handhabung der inneren Ruhe, sind sie über folgendes übereingekommen :

Erster Artikel. Die catholisch-apostolisch-römische Religion soll in Frankreich freie Ausübung haben : ihr Gottesdienst soll öffentlich, dabei aber den Polizeiverordnungen unterworfen seyn welche die Regierung für die öffentliche Ruhe für nothwendig erachten wird.

II. Es soll durch den heiligen Stuhl im Einverständnisse mit der Regierung eine neue Grenzbestimmung der französischen Bischofs-Gebiete gemacht werden.

III. Seine Heiligkeit wird den Titularen der französischen Bischöfthäuser erklären, daß sie für das Wohl des Friedens und der Einheit mit einem festen Vertrauen jede Art von Opferung, auch selbst die ihrer Sitz erwartet;

Sollten sie, auf diese Ermahnung, diese Opferung, welche das

commandé par le bien de l'Église (refus néanmoins auquel sa Sainteté ne s'attend pas), il sera pourvu, par de nouveaux titulaires, au gouvernement des évêchés de la circonscription nouvelle, de la manière suivante.

IV. Le premier Consul de la République nommera, dans les trois mois qui suivront la publication de la bulle de sa Sainteté, aux archevêchés et évêchés de la circonscription nouvelle. Sa Sainteté conférera l'institution canonique, suivant les formes établies par rapport à la France avant le changement de gouvernement.

V. Les nominations aux évêchés qui vaqueront dans la suite, seront également faites par le premier Consul, et l'institution canonique sera donnée par le Saint-Siége, en conformité de l'article précédent.

VI. Les évêques, avant d'entrer en fonctions, prêteront directement, entre les mains du premier Consul, le serment de fidélité qui était en usage avant le changement de gouvernement, exprimé dans les termes suivans :

« Je jure et promets à Dieu, sur les saints évangiles, de garder obéissance et fidélité au Gouvernement établi par la Constitution de la République française. Je promets aussi de n'avoir aucune intelligence, de n'assister à aucun conseil, de n'entretenir aucune ligue, soit au-dedans, soit au-dehors, qui soit contraire à la tranquillité publique; et si, dans mon diocèse ou ailleurs, j'apprends qu'il se traie quelque chose au préjudice de l'Etat, je le ferai savoir au Gouvernement. »

VII. Les ecclésiastiques du second ordre prêteront le même serment entre les mains des autorités civiles désignées par le Gouvernement.

VIII. La formule de prière suivante sera récitée à la fin de l'office divin, dans toutes les églises catholiques de France :

Domine, salvam fac Rempublicam;

Domine, salvos fac Consules.

IX. Les évêques feront une nouvelle circonscription des paroisses de leurs diocèses, qui n'aura d'effet que d'après le consentement du Gouvernement.

X. Les évêques nommeront aux cures.

Wohl der Kirche fodert; verweigern (was demungeachtet seine Heiligkeit nicht erwartet), so sollen neue Titularen zur Verwaltung der Bisthümer der neuen Eintheilung auf folgende Art gewählt werden:

V. Der erste Consul ernennt in den drei Monaten, welche auf die Bekanntmachung der Bulle seiner Heiligkeit folgen, zu den Erzbischöfchen und Bischöfchen der neuen Eintheilung. Seine Heiligkeit erhebt ihnen die kanonische Einführung, nach den in Beziehung auf Frankreich vor der Regierungsveränderung festgesetzten Formen.

V. Die Ernennungen zu den Bischöfchen, welche in der Folge erledigt werden, geschehen auch durch den ersten Consul, und die kanonische Einführung wird von dem päpstlichen Stuhl mitgetheilt, dem vorhergehenden Artikel gemäß.

VI. Die Bischöfe leisten, ehe sie ihr Amt antreten, unmittelbar in die Hände des ersten Consuls, den Eid der Treue welcher vor dem Regierungswechsel üblich war, folgenden Inhalt:

« Ich schwörte und verspreche Gott, auf die heiligen Evangelien, gehorsam und treu zu seyn der durch die Verfassung der französischen Republik eingeführten Regierung. Ich verspreche auch kein Einverständniß zu haben, keinen Verabschlußungen beizutun, keine Verbindungen zu unterhalten, es sei im Innern oder im Auslande, welche der öffentlichen Ruhe entgegen wären; und wenn ich erfahre, daß in meinem Bischöflichen Gebiete oder anderswo etwas zum Nachtheile des Staates angesetzt wird, so werde ich es der Regierung zu wissen thun. »

VII. Die Geistlichen der zweiten Ordnung leisten denselben Eid in die Hände der bürgerlichen Gewalten welche die Regierung angeben wird.

VIII. Folgende Gebetsformel soll am Ende des Gottesdienstes in allen catholischen Kirchen Frankreichs hergesagt werden:

Domine, salvam fac Rempublicam;

Domine, salvos fac Consules.

IX. Die Bischöfe sollen eine neue Eintheilung der Pfarreien ihres Bischöflichen Gebiets vornehmen, welche aber erst nach der Bestimmung der Regierung gültig ist.

X. Die Bischöfe ernennen zu den Pfarreien.

Leur choix ne pourra tomber que sur des personnes agréées par le Gouvernement.

XI. Les évêques pourront avoir un chapitre dans leur cathédrale, et un séminaire pour leur diocèse, sans que le Gouvernement s'oblige à les doter.

XII. Toutes les églises métropolitaines, cathédrales, paroissiales et autres non aliénées, nécessaires au culte, seront remises à la disposition des évêques.

XIII. Sa Sainteté, pour le bien de la paix et l'heureux rétablissement de la religion catholique, déclare que ni elle, ni ses successeurs, ne troubleront en aucune manière les acquéreurs des biens ecclésiastiques aliénés, et qu'en conséquence, la propriété de ces mêmes biens, les droits et revenus y attachés, demeureront incommutables entre leurs mains ou celles de leurs ayant-cause.

XIV. Le Gouvernement assurera un traitement convenable aux évêques, et aux curés dont les diocèses et les paroisses seront compris dans la circonscription nouvelle.

XV. Le Gouvernement prendra également des mesures pour que les catholiques français puissent, s'ils le veulent, faire en faveur des églises, des fondations.

XVI. Sa Sainteté reconnaît dans le premier Consul de la République française, les mêmes droits et prérogatives dont jouissait près d'elle l'ancien gouvernement.

XVII. Il est convenu entre les parties contractantes que, dans le cas où quelqu'un des successeurs du premier Consul actuel ne serait pas catholique, les droits et prérogatives mentionnés dans l'article ci-dessus, et la nomination aux évêchés, seront réglés, par rapport à lui, par une nouvelle convention.

Les ratifications seront échangées à Paris dans l'espace de quarante jours.

Fait à Paris, le 26 Messidor an IX.

Signé Joseph BONAPARTE [L. S. J. Hercules, cardinalis CONSALVI [L. S. J. CRETET [L. S. J. JOSEPH, archiep. Corinthe [L. S. J. BERNIER [L. S. J. F. Carolus CASELLI [L. S. J.]

Ihre Wahl kann nur auf Personen fallen welche die Regierung genehmigt.

XI. Die Bischöfe können in ihrer Hauptkirche ein Capitel und für ihrem Bischof-Bezirks ein Seminarium haben, ohne daß die Regierung sich verbindlich macht, sie auszustatten.

XII. Alle Metropolitan-Cathedral-Pfarr- und andre noch nicht verfaßten Kirchen, welche zur Haltung des Gottesdienstes notwendig sind, sollen den Bischöfen zur Verfügung überlassen werden.

XIII. Seine Heiligkeit erklärt, zum Besten des Friedens und der glücklichen Wiederherstellung der catholischen Religion, daß weder sie, noch ihre Nachfolger, auf keine Art die Erwerber von veräußerten Kirchengütern beunruhigen werden, und daß demzufolge, das Eigentum derselben Güter und die mit ihm verbundenen Gerechtsame und Einkünfte, unzerstörlich in ihren Händen bleiben.

XIV. Die Regierung wird den Bischöfen und Pfarrern, deren Bischofs-Bezirk und Pfarrreien in der neuen Eintheilung begriffen sind, einen anständigen Gehalt sichern.

XV. Die Regierung wird auch Maßregeln treffen, daß die französischen Catholiken zu Gunsten der Kirchen Stiftungen machen können, wenn sie wollen.

XVI. Seine Heiligkeit erkennt in dem ersten Consul der fränkischen Republik, dieselben Rechte und Prerogative, deren bei ihr die alte Regierung genoss.

XVII. Die vertragenden Theile sind übereingekommen, daß im Falle einer der Nachfolger des ersten Consuls nicht catholisch sein sollte, die im obigen Artikel verührten Rechte und Prerogative und die Ernennung zu Bishütern, in Beziehung auf ihn durch eine neue Ueberentlastung sollen bestimmt werden.

Die Ratifikationen sollen innerhalb vierzig Tagen zu Paris ausgewechselt werden.

Geschehen zu Paris, den 26sten Messidor Jahr IX.

Unterschrieben Joseph Bonaparte [L. S. J. Hercules, cardinalis Consalvi [L. S. J. Cretet [L. S. J. Joseph, archiep. Corinthe [L. S. J. Bernier [L. S. J. F. Carolus Caselli [L. S. J.]

*ARTICLES ORGANIQUES de la Convention
du 26. Messidor an IX.*

TITRÉ I.^{er}

*Du régime de l'Église catholique dans ses rapports généraux
avec les droits et la police de l'Etat.*

ART. I.^{er} Aucune bulle, bref, rescrit, décret, mandat, provision, signature servant de provision, ni autres expéditions de la cour de Rome, même ne concernant que les particuliers, ne pourront être reçus, publiés, imprimés, ni autrement mis à exécution, sans l'autorisation du Gouvernement.

II. Aucun individu se disant nonce, légat, vicaire ou commissaire apostolique, ou se prévalant de toute autre dénomination, ne pourra, sans la même autorisation, exercer sur le sol français ni ailleurs, aucune fonction relative aux affaires de l'église gallicane.

III. Les décrets des synodes étrangers, même ceux des conciles généraux, ne pourront être publiés en France, avant que le Gouvernement en ait examiné la forme, leur conformité avec les lois, droits et franchises de la République française, et tout ce qui, dans leur publication, pourrait altérer ou intéresser la tranquillité publique.

IV. Aucun concile national ou métropolitain, aucun synode diocésain, aucune assemblée délibérante n'aura lieu sans la permission expresse du Gouvernement.

V. Toutes les fonctions ecclésiastiques seront gratuites, sauf les oblations qui seraient autorisées et fixées par les règlements.

VI. Il y aura recours au conseil d'état, dans tous les cas d'abus de la part des supérieurs et autres personnes ecclésiastiques.

Les cas d'abus sont, l'usurpation ou l'excès de pouvoir, la contravention aux lois et réglements de la République,

*Organische Artikel der Vereinigung vom 26ten
Messidor Jahr IX.*

Erster Teil.

Von der Ordnung der katholischen Kirche in ihren Hauptverhältnissen mit den Rechten und der Polizei des Staats.

Erster Artikel. Keine Bulle, keine Breve, Rescript, Decret, u. s. w. oder eine jede andre Ausfertigung vom römischen Hofe, auch wenn sie nur Privatleute betreffen, können angenommen, bekannt gemacht, oder gedruckt werden. ohne die Bevollmächtigung der Regierung.

II. Kein Individuum, das sich apostolischer Nuntius, Legat, Vicarius oder Commissär nennt, oder eine jede andre Benennung geltend macht, kann ohne dieselbe Erlaubniß der Regierung, auf dem französischen Gebiete oder anderswo, irgend eine Umtsverrichtung vertheilen welche sich auf die Angelegenheiten der gallicanischen Kirche bezieht.

III. Die Schlüsse auswärtiger Synoden, selbst die der allgemeinen Concilien, können in Frankreich nicht bekannt gemacht werden, ehe die Regierung ihre Form, ihre Vereinstimmung mit den Gesetzen, Gerechtsamen und Freiheiten der französischen Republik, und mit allem dem untersucht hat, was bei ihrer Bekanntmachung die öffentliche Ruhe stören oder interessiren kann.

IV. Kein National- oder Metropolitancouncilium, keine Synode eines Sprengels, keine berathschlagende Versammlung kann ohne die besondre Erlaubniß der Regierung statt haben.

V. Alle geistlichen Umtsverrichtungen sollen unentgeldlich seyn, die Opfer ausgenommen welche durch Verordnungen erlaubt und festgesetzt werden.

VI. Im Falle die geistlichen Vorgesetzten oder übrigen Geistlichen sich Misbräuche erlauben, kann man sich an den Staats-Math wenden.

Die Fälle der Misbräuche sind, Gewaltanmaßung oder Überschreitung, Verlezung der Gesetze und Verordnungen der Republik,

l'infraction des règles consacrées par les canons reçus en France , l'attentat aux libertés , franchises et coutumes de l'église gallicane , et toute entreprise ou tout procédé qui , dans l'exercice du culte , peut compromettre l'honneur des citoyens , troubler arbitrairement leur conscience , dégénérer contre eux en oppression ou en injure , ou en scandale public.

VII. Il y aura pareillement recours au conseil d'état , s'il est porté atteinte à l'exercice public du culte et à la liberté que les lois et les réglement garantissent à ses ministres .

VIII. Le recours compétera à toute personne intéressée . A défaut de plainte particulière , il sera exercé d'office par les préfets .

Le fonctionnaire public , l'ecclésiastique ou la personne qui voudra exercer ce recours , adressera un mémoire détaillé et signé , au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes , lequel sera tenu de prendre , dans le plus court délai , tous les renseignemens convenables ; et , sur son rapport , l'affaire sera suivie et définitivement terminée dans la forme administrative , ou renvoyée , selon l'exigence des cas , aux autorités compétentes .

TITRE II.

Des Ministres.

SECTION PREMIÈRE.

Dispositions générales.

IX. Le culte catholique sera exercé sous la direction des archevêques et évêques dans leurs diocèses , et sous celle des curés dans leurs paroisses .

X. Tout privilège portant exemption ou attribution de la juridiction épiscopale , est aboli .

XI. Les archevêques et évêques pourront , avec l'autorisation du Gouvernement , établir dans leurs

Übertritung der in Frankreich angenommenen geistlichen Gesetze , Eingriffe in die Freiheiten , Begünstigungen und Gewohnheiten der gallicanischen Kirche , und jede Unternehmung oder jedes Verfahren , das bei der Ausübung des Gottesdienstes der Ehre der Bürger nachtheilig seyn , ihr Gewissen willkürlich beunruhigen , gegen sie in Unterdrückung , Unrecht oder in ein öffentliches Vergern ausarten kan .

VII. Wenn die öffentliche Ausübung des Gottesdienstes oder die Freiheit verletzt wird welche die Gesetze und Verordnungen den Dienern desselben zusichern , so wendet man sich auch an den Staats-Rath .

VIII. Jede Person , welche dabei interessirt ist , ist befugt bei dem Staats-Rath einzutreten . In Ermangelung einer besondren Klage soll es der Präfect von Amts wegen thun .

Der öffentliche Beamte , Geistliche , oder die Person , welche einzutreten gedenkt , schilt eine umständliche und unterzeichnete Denkschrift an den Staats-Rath der alle Angelegenheiten , die den Gottesdienst betreffen , zu besorgen hat . Dieser ist gehalten , in der kürzesten Zeitfrist alle erforderlichen Erläuterungen einzuziehen ; und auf seinen Bericht wird die Sache verfolgt und in administrativer Form schließlich abgethan ; oder , nachdem es die Fälle erfordern , an die competente Gewalt verwiesen .

TITRE II.

Von den Kirchendienern.

Erste Section.

Allgemeine Verfügungen.

IX. Der catholische Gottesdienst soll unter der Leitung der Erzbischöffe und Bischöffe in ihren Sprengel , und unter der der Pfarrer in ihren Pfarreien , ausgeübt werden .

X. Jedes Vorrecht , welches eine Befreiung von der bischöflichen Gerichtsbarkeit oder eine Verleihung derselben mit sich bringt , ist abgeschafft .

XI. Die Erzbischöffe und Bischöffe können , mit Bewilligung der Regierung , in ihren Sprengeln Cathedralcapitel und Seminarien

diocèses des chapitres cathédraux et des séminaires. Tous autres établissements ecclésiastiques sont supprimés.

XII. Il sera libre aux archevêques et évêques d'ajouter à leur nom, le titre de *Citoyen ou celui de Monsieur*. Toutes autres qualifications sont interdites.

SECTION II.

Des Archevêques ou Métropolitains.

XIII. Les archevêques consaceront et installeront leurs suffragans. En cas d'empêchement ou de refus de leur part, ils seront suppléés par le plus ancien évêque de l'arrondissement métropolitain.

XIV. Ils veilleront au maintien de la foi et de la discipline dans les diocèses dépendans de leur métropole.

XV. Ils connaîtront des réclamations et des plaintes portées contre la conduite et les décisions des évêques suffragans.

SECTION III.

Des Évêques, des Vicaires généraux et des Séminaires.

XVI. On ne pourra être nommé évêque avant l'âge de trente ans, et si on n'est originaire Français.

XVII. Avant l'expédition de l'arrêté de nomination, celui ou ceux qui seront proposés, seront tenus de rapporter une attestation de bonne vie et mœurs, expédiée par l'évêque dans le diocèse duquel ils auront exercé les fonctions du ministère ecclésiastique; et ils seront examinés sur leur doctrine par un évêque et deux prêtres, qui seront commis par le premier Consul, lesquels adresseront le résultat de leur examen au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes.

XVIII. Le prêtre nommé par le premier Consul fera les diligences pour rapporter l'institution du Pape.

Il ne pourra exercer aucune fonction, avant que la

einführen. Alle andre geistlichen Stiftungen sind unterdrückt.

XII. Es steht den Erzbischöffen und Bischoffen frei, ihrem Namen den Titel Bürger oder Herr beizufügen. Alle andre Standesbenennungen sind untersagt.

Secti on I. I.

Von den Erzbischöffen oder Metropolitanen.

XIII. Die Erzbischöffe weißen und sezen ihre Suffraganbischöffe ein. Im Falle eines Hindernisses oder einer Weigerung von ihrer Sille, soll der älteste Bischoff des erzbischöflichen Bezirkes ihre Stelle vertreten.

XIV. Sie wachen über die Erhaltung des Glaubens und der Zucht in den Sprengeln, welche zu ihrer Hauptkirche gehöyen.

XV. Sie wachen über die Reclamationen und Klagen, welche gegen das Vertragen und die Entscheidungen der Suffraganbischöffe einkommen.

Section III.

Von den Bischoffen, Haupt-Vicarien, und den Seminarien.

XVI. Um zum Bischoffe ernannt werden zu können, muss man wenigstens dreißig Jahre alt und ein eingeborner Frank sein.

XVII. Vor der Ausfertigung des Schlusses der Ernennung, sollen derjenige oder diejenigen, welche vorgeschlagen sind, gehalten seyn; ein Zeugniß ihres guten Lebenswandels und ihrer Sitten vorzulegen, welches von dem Bischoffe ausgestellt ist, in dessen Sprengel sie den Dienst eines geistlichen Kirchendieners verrichtet haben; sie sollen über ihre Wissenschaft von einem Bischoffe und zwei Priestern geprüft werden, welche von dem ersten Consul dazu beauftragt sind. Diese schicken das Resultat ihrer Prüfung an den Staats-Rath welcher die Angelegenheiten die den Gottesdienst betreffen, zu besorgen hat.

XVIII. Der durch den ersten Consul ernannte Priester soll Sorge tragen, daß er die Einsetzung des Papstes zu erhält.

Er soll keine geistlichen Verrichtungen haben können, ehe die

bulle portant son institution ait reçu l'attache du Gouvernement , et qu'il ait prêté en personne le serment prescrit par la convention passée entre le Gouvernement français et le Saint-Siége.

Ce serment sera prêté au premier Consul ; il en sera dressé procès-verbal par le secrétaire d'état.

XIX. Les évêques nommeront et institueront les curés. Néanmoins ils ne manifesteront leur nomination, et ils ne donneront l'institution canonique , qu'après que cette nomination aura été agréée par le premier Consul.

XX. Ils seront tenus de résider dans leurs diocèses ; ils ne pourront en sortir qu'avec la permission du premier Consul.

XXI. Chaque évêque pourra nommer deux vicaires généraux , et chaque archevêque pourra en nommer trois : ils les choisiront parmi les prêtres ayant les qualités requises pour être évêques.

XXII. Ils visiteront annuellement et en personne une partie de leur diocèse , et , dans l'espace de cinq ans , le diocèse entier.

En cas d'empêchement légitime , la visite sera faite par un vicaire général.

XXIII. Les évêques seront chargés de l'organisation de leurs séminaires , et les règlements de cette organisation seront soumis à l'approbation du premier Consul.

XXIV. Ceux qui seront choisis pour l'enseignement dans les séminaires , souscriront la déclaration faite par le clergé de France en 1682 , et publiée par un édit de la même année : ils se soumettront à y enseigner la doctrine qui y est contenue , et les évêques adresseront une expédition en forme , de cette soumission , au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes.

XXV. Les évêques enverront , toutes les années , à ce conseiller d'état , le nom des personnes qui étudieront dans les séminaires et qui se destineront à l'état ecclésiastique.

Bulle seiner Einsetzung von der Regierung bestätigt ist , und er in Person den Eid geleistet hat welcher in der zwischen der französischen Regierung und dem heiligen Stuhle abgeschlossenen Uebersicht vorgeschrieben ist.

Dieser Eid wird dem ersten Consul geleistet ; der Staats-Secretär führt ein Protocoll darüber.

XIX. Die Bischöffe ernennen und setzen die Pfarrer ein ; doch sollen sie ihre Ernennung nicht bekannt machen , und die canonische Einsetzung nicht eher ertheilen , als bis der erste Consul diese Ernennung gebilligt hat.

XX. Die Bischöffe sind gehalten , in ihrem Sprengel zu wohnen , den sie auch ohne die Erlaubniß des ersten Consuls nicht verlassen dürfen.

XXI. Jeder Bischöf f kann zwei Generalvicarien , und der Erzbischoff drei ernennen ; sie müssen sie aus den Priestern wählen , welche die erforderlichen Eigenschaften haben , Bischöffe zu seyn.

XXII. Sie müssen jährlich in Person einen Theil ihres Sprengels und in der Zeit von fünf Jahren , ihren ganzen Sprengel besuchen. Im Falle eines rechtmäßigen Hindernisses , soll der Besuch durch einen Generalvicar gemacht werden.

XXIII. Die Bischöffe sind mit der Organisation ihrer Seminarien beauftragt . Verordnungen dieser Organisation sollen der Guttheissung ersten Consuls unterworfen werden.

XXIV. Diejenigen , welche ausgewählt werden , um in den Seminarien Unterricht zu geben , müssen die durch die französischen Geistlichkeit im Jahre 1682 gemachte , und durch ein Edict desselben Jahres publicirte Declaration unterschreiben : sie müssen sich unterwerfen , die in ihr enthaltene Lehre vorzutragen , und die Bischöffe , welche eine Ausfertigung dieser Submission dem mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staats-Rathen in gehöriger Form mit.

XXV. Die Bischöffe müssen jährlich denselben Staats-Rathen das Namens-Verzeichniß derjenigen Personen überschiffen , welche in den Seminarien studieren und sich zum geistlichen Stande bestimmten.

XXVI. Ils ne pourront ordonner aucun ecclésiastique, s'il ne justifie d'une propriété produisant au moins un revenu annuel de trois cents francs, s'il n'a atteint l'âge de vingt-cinq ans, et s'il ne réunit les qualités requises par les canons reçus en France.

Les évêques ne feront aucune ordination avant que le nombre des personnes à ordonner ait été soumis au Gouvernement et par lui agréé.

SECTION IV.

Des Curés.

XXVII. Les curés ne pourront entrer en fonctions qu'après avoir prêté, entre les mains du préfet, le serment prescrit par la convention passée entre le Gouvernement et le Saint-Siége. Il sera dressé procès-verbal de cette prestation, par le secrétaire général de la préfecture, et copie collationnée leur en sera délivrée.

XXVIII. Ils seront mis en possession par le curé ou le prêtre que l'évêque désignera.

XXIX. Ils seront tenus de résider dans leurs paroisses.

XXX. Les curés seront immédiatement soumis aux évêques dans l'exercice de leurs fonctions.

XXXI. Les vicaires et desservans exercent leur ministère, sous la surveillance et la direction des curés.

Ils seront approuvés par l'évêque et révocables par lui.

XXXII. Aucun étranger ne pourra être employé dans les fonctions du ministère ecclésiastique, sans la permission du Gouvernement.

XXXIII. Toute fonction est interdite à tout ecclésiastique, même français, qui n'appartient à aucun diocèse.

XXXIV. Un prêtre ne pourra quitter son diocèse pour aller desservir dans un autre, sans la permission de son évêque.

XXVI. Sie dürfen keinen Geistlichen einweihen, wenn er nicht beweisen kann, daß er ein Eigenthum besitzt welches ihm wenigstens ein jährliches Einkommen von 300 Fr. abwirft; wenn er noch keine fünf und zwanzig Jahre alt ist, und die Eigenschaften nicht besitzt, welche durch die in Frankreich angenommenen geistlichen Gesetze gefordert werden.

Die Bischöffe sollen keine Weibung vornehmen, ehe die Zahl der zu weihenden Personen der Regierung mitgetheilt und von ihr genehmigt ist.

Section IV.

Die Pfarrer.

XXVII. Die Pfarrer können nicht eher ihr Amt antreten, bis sie in die Hände des Präfeten den Eid geleistet haben, welcher durch die zwischen der Regierung und dem heiligen Stuhle abgeschlossene Vereinbarung vorgeschrieben ist. Über diese Eidesleistung soll von dem Generalsekretär der Präfectur ein Protokoll geführt, und ihnen eine collationirte Abschrift davon mitgetheilt werden.

XXVIII. Sie sollen durch den Pfarrer oder Geistlichen, den der Bischoff angibt, in den Besitz gesetzt werden.

XXIX. Sie müssen in ihren Pfarrreien wohnen.

XXX. Die Pfarrer sind in der Ausübung ihrer Amtsverrichtungen unmittelbar den Bischöffen unterworfen.

XXXI. Die Vicarien und Hushelfer verrichten ihren Dienst unter der Aufsicht und Leitung der Pfarrer.

Sie werden von dem Bischoffe bestätigt und können von ihm zurückberufen werden.

XXXII. Kein Ausländer kann ohne die Erlaubniß der Regierung zu geistlichen Verrichtungen gebraucht werden.

XXXIII. Jede geistliche Verrichtung ist jedem, auch französischen Geistlichen untersagt welcher zu keinem Bischofs-Bezirk gehört.

XXXIV. Kein Priester kann ohne die Erlaubniß seines Bischofs seinen Bischofs-Bezirk verlassen, um in einem andren den Kirchendienst zu versehen.

SECTION V.

Des Chapitres cathédraux, et du gouvernement des Diocèses pendant la vacance du Siège.

XXXV. Les archevêques et évêques qui voudront user de la faculté qui leur est donnée d'établir des chapitres, ne pourront le faire sans avoir rapporté l'autorisation du Gouvernement, tant pour l'établissement lui-même que pour le nombre et le choix des ecclésiastiques destinés à les former.

XXXVI. Pendant la vacance des sièges, il sera pourvu par le métropolitain, et, à son défaut, par le plus ancien des évêques suffragans, au gouvernement des diocèses.

Les vicaires généraux de ces diocèses continueront leurs fonctions, même après la mort de l'évêque, jusqu'à son remplacement.

XXXVII. Les métropolitains, les chapitres cathédraux, seront tenus, sans délai, de donner avis au Gouvernement de la vacance des sièges, et des mesures qui auront été prises pour le gouvernement des diocèses vacans.

XXXVIII. Les vicaires généraux qui gouverneront pendant la vacance, ainsi que les métropolitains ou capitulaires, ne se permettront aucune innovation dans les usages et coutumes des diocèses.

TITRE III.

Du Culte.

XXXIX. Il n'y aura qu'une liturgie et un catéchisme pour toutes les églises catholiques de France.

XL. Aucun curé ne pourra ordonner des prières publiques extraordinaires dans sa paroisse, sans la permission spéciale de l'évêque.

XLI. Aucune fête, à l'exception du dimanche, ne pourra être établie sans la permission du Gouvernement.

Section V.

Von den Hauptcapiteln, und von der Verwaltung der Bezirke während Erledigung des Sitzes.

XXXV. Die Erzbischöffe und Bischöffe, welche von der Erlaubniß die sie haben, Kapitel einzuführen, Gebrauch machen wollen, können es nur, wenn sie die Vollmacht der Regierung sowohl in Beziehung auf die Einführung selbst, als auch auf die Anzahl und Auswahl der Geistlichen, welche sie bilden sollen, eingeholt haben.

XXXVI. Während dem ein Sitz erledigt ist, soll durch den Erzbischoff und in dessen Ermangelung durch den ältesten der Suffraganbischöffe, für die Verwaltung der Bischofs-Bezirke gesorgt werden.

Die Generalvicarien der Bischofs-Bezirke haben ihre Dienstverrichtungen auch nach dem Tode des Bischofs, bis zu seiner Ersetzung fortzuführen.

XXXVII. Die Erzbischöffe, die Cathedralcapitel sind gehalten, der Regierung ohne Verzug von der Erledigung der Sitz und zugleich von den Maßregeln Nachricht zu geben, welche zur Verwaltung der erledigten Bischofs-Bezirke getroffen worden sind.

XXXVIII. Die Generalvicarien, welche während der Erledigung mit der Verwaltung beauftragt sind, wie auch die Metropolitane und Capitularen sollen sich keine Neuerung in den Gewohnheiten und Gewohnheiten der Bischofs-Bezirke erlauben.

Titre III.

Vom Gottesdienst.

XXXIX. Es soll für alle französischen katholischen Kirchen nur eine Liturgie und nur einen Eucharistus geben.

XL. Kein Pfarrer kann außerordentliche öffentliche Gebete, ohne eine besondere Erlaubniß seines Bischofs, in seiner Pfarrei anstellen.

XLI. Außer dem Sonntage soll kein Fest, ohne die Erlaubniß der Regierung eingeführt werden dürfen.

XLII. Les ecclésiastiques useront , dans les cérémonies religieuses , des habits et ornemens convenables à leur titre : ils ne pourront dans aucun cas , ni sous aucun prétexte , prendre la couleur et les marques distinctives réservées aux évêques.

XLIII. Tous les ecclésiastiques seront habillés à la française et en noir.

Les évêques pourront joindre à ce costume , la croix pastorale et les bas violets.

XLIV. Les chapelles domestiques , les oratoires particuliers , ne pourront être établis sans une permission expresse du Gouvernement , accordée sur la demande de l'évêque.

XLV. Aucune cérémonie religieuse n'aura lieu hors des édifices consacrés au culte catholique , dans les villes où il y a des temples destinés à différens cultes.

XLVI. Le même temple ne pourra être consacré qu'à un même culte.

XLVII. Il y aura , dans les cathédrales et paroisses , une place distinguée pour les individus catholiques qui remplissent les autorités civiles et militaires.

XLVIII. L'évêque se concertera avec le préfet pour régler la manière d'appeler les fidèles au service divin par le son des cloches . On ne pourra les sonner pour toute autre cause , sans la permission de la police locale.

XLIX. Lorsquè le Gouvernement ordonnera des prières publiques , les évêques se concerteront avec le préfet et le commandant militaire du lieu , pour le jour , l'heure et le mode d'exécution de ces ordonnances.

L. Les prédications solennnelles appelées *sermons* , et celles connues sous le nom de *stations* de l'avent et du carême , ne seront faites que par des prêtres qui en auront obtenu une autorisation spéciale de l'évêque.

LI. Les curés , aux prônes des messes paroissiales , prieront et feront prier pour la prospérité de la République française et pour les Consuls.

LII. Ils ne se permettront dans leurs instructions ,

XLII. Die Geistlichen bedienen sich bei ihren religiösen Gebräuchen solcher Kleider und Zierrathen , welche zu ihrem Titel passen : sie können aber in keinem Falle und unter keinem Vorwande die Farbe und die Auszeichnungsmerkmale annehmen , welche den Bischöffen vorbehalten sind.

XLIII. Alle Geistlichen müssen französisch und zwar schwarz gekleidet seyn.

Die Bischöfe können zu diesem Kostume noch das Hirtenkreuz und violblaue Strümpfe fügen.

XLIV. Es können keine Hausskapellen und Privatbetkammern ohne die ausdrückliche Erlaubniß der Regierung , welche auf die Forderung des Bischofs bewilligt wird , eingeführt werden.

XLV. Keine religiöse Ceremonie soll in den Städten , wo es Kirchen für verschiedene Glaubensgenossen gibt , außerhalb den zum catholischen Gottesdienste bestimmten Gebäuden statt haben.

XLVI. In einer und derselben Kirche soll auch nur einer und derselbe Gottesdienst gehalten werden.

XLVII. In den Cathedral- und Pfarrkirchen soll ein ausgesuchter Platz für diejenigen catholischen Individuen seyn , welche die Civil- und Militärstellen bekleiden.

XLVIII. Der Bischoff soll sich mit dem Prefeten verständigen , um die Art festzusetzen die Gläubigen durch das Geläute der Glocken zum Gottesdienste zu versammeln . Sie können ohne die Erlaubniß des Ortspolizei aus irgend einer andren Ursache nicht geläutet werden.

XLIX. Wenn die Regierung öffentliche Gebete befiehlt , dann sollen sich die Bischöfe mit dem Prefeten und dem Militärs kommandanten der Gegend über den Tag , die Stunde und die Art der Ausführung dieser Befehle verständigen .

L. Die geistlichen Reden , Predigten genannt , und die welche unter dem Namen Advent- und Fastenstationen bekannt sind , sollen nur von Priestern gehalten werden , welche eine besondere Vollmacht dazu vom Bischoffe empfangen haben.

LI. Die Pfarrer sollen bei den Predigten der Pfarrmessen für die Wohlfahrt der fränkischen Republik und für die Consuln beten und beten lassen.

LII. Sie sollen sich bei ihrem Unterrichte keine mittelbare noch

aucune inculpation directe ou indirecte, soit contre les personnes, soit contre les autres cultes autorisés dans l'Etat.

LIII. Ils ne feront au prône aucune publication étrangère à l'exercice du culte, si ce n'est celles qui seront ordonnées par le Gouvernement.

LIV. Ils ne donneront la bénédiction nuptiale qu'à ceux qui justifieront, en bonne et due forme, avoir contracté mariage devant l'officier civil.

LV. Les registres tenus par les ministres du culte, n'étant et ne pouvant être relatifs qu'à l'administration des sacremens, ne pourront, dans aucun cas, suppléer les registres ordonnés par la loi pour constater l'état civil des Français.

LVI. Dans tous les actes ecclésiastiques et religieux, on sera obligé de se servir du calendrier d'équinoxe établi par les lois de la République; on désignera les jours par les noms qu'ils avaient dans le calendrier des solstices.

LVII. Le repos des fonctionnaires publics sera fixé au dimanche.

T I T R E I V.

De la circonscription des Archevêchés, des Évêchés et des Paroisses, des édifices destinés au Culte, et du traitement des Ministres.

S E C T I O N I.^{re}

De la circonscription des Archevêchés et des Évêchés.

LVIII. Il y aura en France dix archevêchés ou métropoles, et cinquante évêchés.

LIX. La circonscription des métropoles et des diocèses sera faite conformément au tableau ci-joint.

S E C T I O N I I.

De la circonscription des Paroisses.

LX. Il y aura au moins une paroisse dans chaque justice de paix.

unmittelbare Beschuldigung, weder gegen Personen, noch gegen andre im Staate anerkannte Gottesdienste erlauben.

LIII. Bei der Predigt sollen sie keine Bekanntmachung vornehmen, welche nicht zur Ausübung des Gottesdienstes gehört, es sei dann, sie hätten von der Regierung Vollmacht dazu.

LIV. Sie können die eheliche Einsegnung nur denen ertheilen, welche in guter und gehöriger Form beweisen, daß sie sich vor dem Civilbeamten verehlicht haben.

LV. Die von den Pfarrern gehaltenen Register, dieweil sie sich nur auf die Ausspendung der Sakramenten beziehen, und beziehen dürfen, können in keinem Falle die Stelle der Register vertreten, welche durch das Gesetz eingeschafft sind, um den Civilstand der Franken zu bewahren.

LVI. In allen kirchlichen und religiösen Aleten soll man sich des Fahrzählers der Tag- und Nachtgleiche, der durch die Gesetze der Republik eingeführt ist, bedienen. Die Tage werden mit den Namen bezeichnet, welche sie in dem Calender der Sonnenaufwende hatten.

LVII. Der Sonntag soll der Ruhetag der öffentlichen Beamten seyn.

T i t e l I V.

Von der Grenzbestimmung der Erzbischöfle, Bischöfle und Pfarrreien, von den Gottesdienstlichen Gebäuden und den Gehalt der Kirchendiener.

E r s t e S e c t i o n .

Von der Grenzbeschreibung der Erzbischöfle und Bischöfle.

LVIII. In Frankreich giebt es zehn Erz- und Metropolitanbischöfle und fünfzig Bischöfle.

LIX. Die Eintheilung der Hauptkirchen und Sprengel soll nach dem hierbeigefügten Verzeichnisse gemacht werden.

S e c t i o n I I .

Von der Grenzbeschreibung der Pfarrreien.

LX. In jedem Friedensbezirk muß es wenigstens eine Pfarrrei geben.

Il sera en outre établi autant de succursales que le besoin pourra l'exiger.

LXI. Chaque évêque , de concert avec le préfet , réglera le nombre et l'étendue de ces succursales . Les plans arrêtés seront soumis au Gouvernement , et ne pourront être mis à exécution sans son autorisation .

LXII. Aucune partie du territoire français ne pourra être érigée en cure ou en succursale , sans l'autorisation expresse du Gouvernement .

LXIII. Les prêtres desservant les succursales sont nommés par les évêques .

SECTION III.

D u t r a i t e m e n t d e s M i n i s t r e s .

LXIV. Le traitement des archevêques sera de 15,000 fr.

LXV. Le traitement des évêques sera de 10,000 fr.

LXVI. Les curés seront distribués en deux classes .

Le traitement des curés de la première classe sera porté à 1,500 francs ; celui des curés de la seconde classe , à 1,000 francs .

LXVII. Les pensions dont ils jouissent en exécution des lois de l'Assemblée constituante , seront précomptées sur leur traitement .

Les conseils généraux des grandes communes pourront , sur leurs biens ruraux ou sur leurs octrois , leur accorder une augmentation de traitement , si les circonstances l'exigent .

LXVIII. Les vicaires et desservans seront choisis parmi les ecclésiastiques pensionnés en exécution des lois de l'Assemblée constituante .

Le montant de ces pensions et le produit des oblations formeront leur traitement .

LXIX. Les évêques rédigeront les projets de règlement relatifs aux oblations que les ministres du culte sont autorisés à recevoir pour l'administration des sacremens . Les projets de règlements rédigés par les évêques , ne pourront être publiés , ni autrement mis à exécution , qu'après avoir été approuvés par le Gouvernement .

S
E
C
T
I
O
N
I
I
I
SECTION
DE
LA
LEGISLATION
Es werden überdies noch so viele Filiale eingeführt , als nothwendig seyn werden .

LXI. Jeder Bischoff soll mit dem Präfete die Zahl und Größe der Filiale bestimmen . Die festgesetzten Pläne werden der Regierung vorgelegt , und kennen nie ohne ihre Genehmigung ausgeführt werden .

LXII. Kein Theil des französischen Gebietes darf ohne besondere Genehmigung der Regierung zu Pfarren oder Filialen gemacht werden .

LXIII. Die Priester welche die Filialen bedienen , werden von den Bischoffen ernannt .

Section III.

D o m G e h a l t d e r K i r c h e n d i e n e r .

LXIV. Der Gehalt der Erzbischöffe ist 15,000 Francs .

LXV. Der Gehalt der Bischoffe ist 10,000. Fr.

LXVI. Die Pfarrer werden in zwei Classen gehieilt .

Der Gehalt der Pfarrer von der ersten Classe ist 1,5000 Fr. und der von der zweiten Classe 1,000 Fr.

LXVII. Die Pensionen , welche sie zu Folge der Gesetze der constituirenden Versammlung geniesen , werden von ihrem Gehalte abgezogen .

Die allgemeinen Rathä großer Gemeinden können ihnen auf ihre Gemeindegüter oder Octroigesfälle eine Erhöhung ihres Gehaltes bewilligen , wenn es die Umstände erfordern .

LXVIII. Die Vicarien und Aushelfer werden aus Geistlichen gewählt , welche zu Folge der Gesetze der constituirenden Versammlung eine Pension geniesen .

Der Betrag dieser Pensionen und der Opfer machen ihren Gehalt aus .

LXIX. Die Bischoffe sollen die Vorschläge zu Verordnungen machen , die sich auf die Opfer beziehen welche die Diener der Kirche für die Ausspendung der Sacramenten anzunehmen besugt sind . Die von den Bischoffen abgefasste Verordnungsvorschläge können nicht bekannt gemacht , noch vollzogen werden , bis sie von der Regierung gutgeheißen sind .

LXX. Tout ecclésiastique pensionnaire de l'État sera privé de sa pension , s'il refuse , sans cause légitime , les fonctions qui pourront lui être confiées.

LXXI. Les conseils généraux de département sont autorisés à procurer aux archevêques et évêques un logement convenable.

LXXII. Les presbytères et les jardins attenans , non aliénés , seront rendus aux curés et aux desservants des succursales . A défaut de ces presbytères , les conseils généraux des communes sont autorisés à leur procurer un logement et un jardin.

LXXIII. Les fondations qui ont pour objet l'entretien des ministres et l'exercice du culte , ne pourront consister qu'en rentes constituées sur l'État : elles seront acceptées par l'évêque diocésain , et ne pourront être exécutées qu'avec l'autorisation du Gouvernement.

LXXIV. Les immeubles , autres que les édifices destinés au logement et les jardins attenans , ne pourront être affectés à des titres ecclésiastiques , ni possédés par les ministres du culte à raison de leurs fonctions.

SECTION IV.

Des édifices destinés au Culte.

LXXV. Les édifices anciennement destinés au culte catholique , actuellement dans les mains de la nation , à raison d'un édifice par cure et par succursale , seront mis à la disposition des évêques par arrêtés du préfet du département.

Une expédition de ces arrêtés sera adressée au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes.

LXXVI. Il sera établi des fabriques pour veiller à l'entretien et à la conservation des temples , à l'administration des aumônes.

LXXVII. Dans les paroisses où il n'y aura point d'édifice disponible pour le culte , l'évêque se concertera avec le préfet pour la désignation d'un édifice convenable.

LXX. Jeder Geistliche, welcher von dem Staate eine Pension erhält, soll dieselbe verliehren, wenn er sich ohne rechtmäßige Ursache weigert, den Dienst anzunehmen welcher ihm möchte anvertraut werden.

LXXI. Die allgemeinen Departements-Räthe sind bevollmächtigt, den Erzbischöffen und Bischöffen eine angständige Wohnung zu verschaffen.

LXXII. Die nicht veräußerten Pfarrhäuser und dazu gehörigen Gärten sollen den Pfarrern und den Geistlichen welche die Filiale bedienen , zurückgegeben werden. In Ermangelung dieser Pfarrhäuser sind die allgemeinen Räthe der Gemeinden bevollmächtigt, ihnen eine Wohnung und einen Garten zu verschaffen.

LXXIII. Die Stiftungen , welche die Unterhaltung der Geistlichen und Ausübung des Gottesdienstes zum Zwecke haben , können nur in constituirten Staatsrenten bestehen ; der Bischoff des Sprengels nimmt sie an aber sie können nur mit der Genehmigung der Regierung in Vollziehung gesetzt werden.

LXXIV. Die unbeweglichen Güter , außer denen zur Wohnung bestimmten Gebäuden und den dazu gehörigen Gärten , können nicht unter geistlichen Rechtstiteln abgegeben noch von den Seelsorgern ihrer Verrichtungen halber besessen werden.

Section IV.

Von den zum Gottesdienst bestimmten Gebäuden.

LXXV. Die ehemals zum catholischen Gottesdienste bestimmten Gebäude , welche sich gegenwärtig in den Händen der Nation befinden , je ein Gebäude nemlich auf eine Pfarre und ein Filial , sollen durch einen Schluß des Präfecten des Departements , der Verfügung der Bischöffe überlassen werden.

Eine Ausfertigung dieser Schlüsse soll dem mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staats-Räthe zugeschickt werden.

LXXVI. Es sollen Fabriken eingeführt werden , um über die Erhaltung und Unterhaltung der Kirchen , und die Verwaltung der Almosen zu wachen.

LXXVII. In den Pfarreien , wo sich kein disponibles Gebäude für den Gottesdienst befindet , soll der Bischoff sich mit dem Präfecten über die Bestimmung eines angemessenen Gebäudes verständigen,

*TABLEAU de la circonscription des nouveaux
Archevêchés et Évêchés de la France.*

PARIS, archevêché, comprendra dans son diocèse le département de la Seine;

TROYES, l'Aube et l'Yonne;

AMIENS, la Somme et l'Oise;

SOISSONS, l'Aisne;

ARRAS, le Pas-de-Calais;

CAMBRAI, le Nord;

VERSAILLES, Seine-et-Oise, Eure-et-Loir;

MEAUX, Seine-et-Marne, Marne;

ORLÉANS, Loiret, Loir-et-Cher.

MALINES, archevêché, les Deux-Nèthes, la Dyle;

NAMUR, Sambre-et-Meuse;

TOURNAY, Jemmape;

AIX-LA-CHAPELLE, la Roer, Rhin-et-Moselle;

TRÈVES, la Sarre;

GAND, l'Escaut, la Lys;

LIÉGE, Meuse-Inférieure, Ourthe;

MAYENCE, Mont-Tonnerre.

BESANÇON, archevêché, Haute-Saône, le Doubs, le Jura;

AUTUN, Saône-et-Loire, la Nièvre;

METZ, la Moselle, les Forêts, les Ardennes;

STRASBOURG, Haut-Rhin, Bas-Rhin;

NANCY, la Meuse, la Meurthe, les Vosges;

DIJON, Côte-d'Or, Haute-Marne.

LYON, archevêché, le Rhône, la Loire, l'Ain;

MENDE, l'Ardèche, la Lozère;

GRENOBLE, l'Isère;

VALENCE, la Drôme;

CHAMBERY, le Mont-Blanc, le Léman.

Verzeichnis der Grenzbeschreibung der neuen Erzbistümer und Bistümer von Frankreich.

Paris, Erzbistum, soll in seinem Bezirk begreifen das Département der Seine;

Troyes, die Aube und die Yonne;

Amiens, die Somme und die Oise;

Soissons, l'Aisne;

Arras, den Pas-de-Calais;

Cambrai, den Nord;

Versailles, Seine-und-Oise, Eure-und-Loir;

Meaux, Seine-und-Marne, Marne;

Orléans, Loiret, Loir-und-Cher.

Malines, Erzbistum, die Zwei-Nethen, die Dyle;

Namur, Sambre-und-Maas;

Tournay, Jemmape;

Aix-la-Chapelle, die Ruhr, Rhein-und-Mosel;

Trèves, die Saar;

Gand, die Schelde, die Lys;

Liège, Unter-Maas, Ourthe;

Mainz, Donnersberg.

Besançon, Erzbistum, Ober-Saone, den Doubs, den Jura;

Autun, Saône-und-Loire, die Nièvre;

Metz, die Mosel, die Wälder, die Ardennen;

Strasbourg, Ober-Rhein, Nieder-Rhein;

Nancy, die Maas, die Meurthe, die Vosges;

Dijon, Gold-Hügel, Ober-Marne.

Lyon, Erzbistum, die Rhône, die Loire, den Ain;

Mende, l'Ardèche, la Lozère;

Grenoble, die Isere;

Valence, die Drome;

Chambery, den Mont-Blanc, den Leman.

AIX, archevêché, le Var, les Bouches-du-Rhône;
NICE, Alpes-Maritimes;
AVIGNON, Gard, Vaucluse;
AJACCIO, le Golo, le Liamone;
DIGNE, Hautes-Alpes, Basses-Alpes.

TOULOUSE, archevêché, Haute-Garonne, Ariège;
CAHORS, le Lot, l'Aveyron;
MONTPELLIER, l'Hérault, le Tarn;
CARCASSONNE, l'Aude, les Pyrénées orientales;
AGEN, Lot-et-Garonne, le Gers;
BAIONNE, les Landes, Hautes-Pyrénées, Basses-Pyrénées.

BORDEAUX, archevêché, la Gironde;
POITIERS, les Deux-Sèvres, la Vienne;
LA ROCHELLE, la Charente-Inférieure, la Vendée;
ANGOULÈME, la Charente, la Dordogne.

BOURGES, archevêché, le Cher, l'Indre;
CLERMONT, l'Allier, le Puy-de-Dôme;
SAINT-FLOUR, la Haute-Loire, le Cantal;
LIMOGES, la Creuse, la Corrèze, la Haute-Vienne.

TOURS, archevêché, Indre-et-Loire;
LE MANS, Sarthe, Mayenne;
ANGERS, Maine-et-Loire;
NANTES, Loire-Inférieure;
RENNES, Ille-et-Vilaine;
VANNES, le Morbihan;
SAINT-BRIEUX, Côtes-du-Nord;
QUIMPER, le Finistère.

ROUEN, archevêché, la Seine-Inférieure;
COUTANCES, la Manche;
BAYEUX, le Calvados;
SÉEZ, l'Orne;
ÉVREUX, l'Eure.

AIX, Erzbistum, den Var, die Rhône-Mündung;
NICE, See-Alpen;
AVIGNON, Gard, Vaucluse;
AJACCIO, die Golo, den Liamone;
DIGNE, Ober-Alpen, Nieder-Alpen.

TOULOUSE, Erzbistum Ober-Garonne, Ariège;
CAHORS, den Lot, den Aveyron;
MONTPELLIER, den Hérault, den Tarn;
CARCASSONNE, die Aude, die Orientalischen Pyrenäen;
AGEN, Lot-und-Garonne, den Gers;
BAIONNE, die Landes, Ober-Pyrenäen, Unter-Pyrenäen.
BORDEAUX, Erzbistum, die Gironde;
POITIERS, die Zwei-Sèvres, die Vienne;
LA ROCHELLE, die Nieder-Charente, die Vendee;
ANGOULÈME, die Charente, die Dordogne.

BOURGES, Erzbistum, den Cher, die Indre;
CLERMONT, den Allier, den Puy-de-Dôme;
SAINT-FLOUR, die Ober-Loire, den Cantal;
LIMOGES, die Creuse, die Corrèze, die Ober-Vienne.

TOURS, Erzbistum, Indre-und-Loire;
LE MANS, Sarthe, Mayenne;
ANGERS, Maine-und-Loire;
NANTES, Nieder-Loire;
NANTES, Ille-und-Vilaine;
VANNES, der Morbihan;
SAINT-BRIEUX, Nord-Küste;
QUIMPER, den Finistère.

ROUEN, Erzbistum, die Nieder-Seine;
COUTANCES, die Manche;
BAYEUX, den Calvados;
SÉEZ, l'Orne;
ÉVREUX, die Eure.

ARTICLES ORGANIQUES des Cultes protestans.

T I T R E I.^{er}

Dispositions générales pour toutes les Communions protestantes.

ART. I.^{er} Nul ne pourra exercer les fonctions du culte , s'il n'est Français.

II. Les églises protestantes , ni leurs ministres , ne pourront avoir des relations avec aucune puissance ni autorité étrangère.

III. Les pasteurs et ministres des diverses communions protestantes prieront et feront prier , dans la récitation de leurs offices , pour la prospérité de la République française et pour les Consuls.

IV. Aucune décision doctrinale ou dogmatique , aucun formulaire ; sous le titre de *confession* , ou sous tout autre titre , ne pourront être publiés ou devenir la matière de l'enseignement , ayant que le Gouvernement en ait autorisé la publication ou promulgation.

V. Aucun changement dans la discipline n'aura lieu sans la même autorisation.

VI. Le conseil d'état connaîtra de toutes les entreprises des ministres du culte , et de toutes dissensions qui pourront s'élever entre ces ministres.

VII. Il sera pourvu au traitement des pasteurs des églises consistoriales , bien entendu qu'on imputera sur ce traitement les biens que ces églises possèdent , et le produit des oblations établies par l'usage ou par des réglements.

VIII. Les dispositions portées par les articles organiques du culte catholique , sur la liberté des foundations , et sur la nature des biens qui peuvent en être l'objet , seront communes aux églises protestantes.

IX. Il y aura deux académies ou séminaires dans l'est de la France , pour l'instruction des ministres de la confession d'Augsbourg.

X. Il y aura un séminaire à Genève , pour l'instruction des ministres des églises réformées.

Organische Artikel des protestantischen Gottesdienstes.

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen für alle protestantische Communionen.

I. Erster Artikel. Keiner , der nicht Frankt ist , kann gottesdienstliche Veröffentlichungen versetzen.

II. Weder die protestantischen Kirchen noch ihre Diener können Verbindungen mit ausländischen Mächten noch mit einer fremden Gewalt haben.

III. Die Pfarrer und Priester der verschiedenen protestantischen Gemeinheiten sollen bei dem Gottesdienste für die Wohlfahrt der fränkischen Republik und für die Consuls beten und beten lassen.

IV. Kein dogmatischer oder Lehrspruch , kein Formular unter dem Titel Confession oder unter jedem andren Namen können bekannt gemacht , oder ein Gegenstand des Unterrichts werden , ehe die Regierung ihre Bekanntmachung erlaubt hat.

V. Es soll keine Veränderung in der Disciplin , ohne dieselbe Erlaubniß Statt haben.

VI. Der Staats-Rath entscheidet über alle Zwistigkeiten , welche zwischen ihnen entstehen können.

VII. Die Seelsorger der Consistorialkirchen , werden besoldet , wohlverstanden aber , daß die Güter , welche diese Kirchen besitzen , und der Betrag der durch den Gebrauch und die Verordnungen einschöpfenden Opfer zu dieser Besoldung angewiesen werden.

VIII. Die in den organischen Artikeln des catholischen Gottesdienstes enthaltenen Verfügungen über die Freiheit der Stiftungen und die Art der Güter , welche ein Gegenstand derselben seyn können , gelten auch für die protestantischen Kirchen.

IX. Es soll zwei Academien oder Seminarien im Osten von Frankreich zum Unterricht der Geistlichen von der Augsburger Confession geben.

X. Zu Genf soll ein Seminarium zum Unterricht der Geistlichen von den reformirten Kirchen seyn.

XI. Les professeurs de toutes les académies ou séminaires seront nommés par le premier Consul.

XII. Nul ne pourra être élu ministre ou pasteur d'une église de la confession d'Augsbourg , s'il n'a étudié , pendant un temps déterminé , dans un des séminaires français destinés à l'instruction des ministres de cette confession , et s'il ne rapporte un certificat en bonne forme , constatant son temps d'étude , sa capacité et ses bonnes mœurs .

XIII. On ne pourra être élu ministre ou pasteur d'une église réformée , sans avoir étudié dans le séminaire de Genève , et si on ne rapporte un certificat dans la forme énoncée dans l'article précédent .

XIV. Les réglements sur l'administration et la police intérieure des séminaires , sur le nombre et la qualité des professeurs , sur la manière d'enseigner , et sur les objets d'enseignement , ainsi que sur la forme des certificats ou attestations d'étude , de bonne conduite et de capacité , seront approuvés par le Gouvernement .

TITRE II.

Des Églises réformées.

SECTION I.^e

De l'organisation générale de ces Églises.

XV. Les églises réformées de France auront des pasteurs , des consistoires locaux et des synodes .

XVI. Il y aura une église consistoriale par six mille ames de la même communion .

XVII. Cinq églises consistoriales formeront l'arrondissement d'un synode .

SECTION II.

Des Pasteurs , et des Consistoires locaux.

XVIII. Le consistoire de chaque église sera composé du pasteur ou des pasteurs desservant cette église , et d'anciens ou notables laïques , choisis parmi les citoyens .

XI. Die Lehrer aller Academien und Seminarien werden von dem ersten Consul ernannt .

XII. Keiner kann zum Geistlichen oder Pfarrer einer Kirche von der Augsburger Gemeinde gewählt werden , wenn er nicht während einer bestimmten Zeit in einem der französischen Seminarien welche dem Unterrichte der Geistlichen dieser Gemeinde gewidmet sind , studiert hat , und wenn er nicht ein Zeugniß in gehöriger Form zurückbringt , welches seine Studierzeit , seine Fähigkeit und seine guten Sitten bewährt .

XIII. Man kann nicht zum Geistlichen oder Pfarrer einer reformirten Kirche gewählt werden , ohne in dem Seminarium zu Genf studiert zu haben , und ein Zeugniß in der durch vorigen Artikel angegebenen Form zurückzubringen .

XIV. Die Verordnungen über die Verwaltung und innere Polizei der Seminarien , über die Zahl und Eigenschaften der Lehrer , über die Art und die Gegenstände des Unterrichts , wie auch über die Form der Zeugnisse des Studiums , der Aufführung und Fähigkeit , müssen von der Regierung gutgeheissen werden .

Titel II.

Von den reformirten Kirchen.

Erster Section.

Allgemeine Einrichtung der Kirchen.

XV. Die reformirten Kirchen in Frankreich sollen ihre Pfarrer , Localconsistorien und Synoden haben .

XVI. Auf 6,000 Seelen derselben Gemeinde soll es eine Consistorialkirche geben .

XVII. Fünf Consistorialkirchen bilden den Bezirk einer Synode .

Section II.

Von den Seelsorgern , und Localconsistorien .

XVIII. Das Consistorium einer jeden Kirche besteht aus dem Pfarrer oder den Pfarrern , welche diese Kirche bedienen , und aus weltlichen Alten oder Notabeln , welche aus denen in den immis-

les plus imposés au rôle des contributions directes : le nombre de ces notables ne pourra être au-dessous de six, ni au-dessus de douze.

XIX. Le nombre des ministres ou pasteurs, dans une même église consistoriale, ne pourra être augmenté sans l'autorisation du Gouvernement.

XX. Les consistoires veilleront au maintien de la discipline, à l'administration des biens de l'église, et à celle des deniers provenant des aumônes.

XXI. Les assemblées des consistoires seront présidées par le pasteur, ou par le plus ancien des pasteurs. Un des anciens ou notables remplira les fonctions de secrétaire.

XXII. Les assemblées ordinaires des consistoires continueront de se tenir aux jours marqués par l'usage.

Les assemblées extraordinaires ne pourront avoir lieu sans la permission du sous-préfet, ou du maire en l'absence du sous-préfet.

XXIII. Tous les deux ans, les anciens du consistoire seront renouvelés par moitié : à cette époque, les anciens en exercice s'adjoindront un nombre égal de citoyens protestans, chefs de famille, et choisis parmi les plus imposés au rôle des contributions directes, de la commune où l'église consistoriale sera située, pour procéder au renouvellement.

Les anciens sortans pourront être réélus.

XXIV. Dans les églises où il n'y a point de consistoire actuel, il en sera formé un. Tous les membres seront élus par la réunion des vingt-cinq chefs de famille protestans les plus imposés au rôle des contributions directes ; cette réunion n'aura lieu qu'avec l'autorisation et en la présence du préfet ou du sous-préfet.

XXV. Les pasteurs ne pourront être destitués qu'à la charge de présenter les motifs de la destitution au Gouvernement, qui les approuvera ou les rejetera.

XXVI. En cas de décès ou de démission volontaire, ou de destitution confirmée d'un pasteur, le consistoire,

telbaren Steuern zu höchst angesezten gewählt werden. Die Zahl dieser Notabeln kann nicht unter sechs und nicht über zwölf gehen. XIX. Die Zahl der Geistlichen oder Pfarrer in einer Confessionalkirche kann ohne die Bevollmächtigung der Regierung nicht vermehrt werden.

XIX. Die Consistorien wachen über die Erhaltung der Disciplin, über die Verwaltung der Kirchengüter und über die aus den Almosen erwachsenen Geldern.

XXI. Der Pfarrer oder der älteste der Pfarrer führt bei den Consistorialversammlungen den Vorsitz. Einer der Alten oder Notabeln hat die Berichtigungen des Secretärs.

XXIII. Die gewöhnlichen Consistorialversammlungen sollen ferner an den herdkirchlichen Tagen gehalten werden.

Die außerordentlichen Versammlungen dürfen nicht ohne die Erlaubniß des Unterpräfekten oder des Mars in Abwesenheit des Unterpräfekten statt haben.

XXIII. Alle zwei Jahre sollen die Alten des Consistoriums zur Hälfte erneuert werden. Zu dieser Epoche sollen sich die Alten, welche im Dienste sind, eine gleiche Anzahl von protestantischen Bürgern zugelassen, welche Familienväter sind, und zu denen in den unmittelbaren Stenen zu höchst Angesezten, derjenigen Gemeinde gehören, wo sich die Consistorialkirche befindet, um dann zur Erneuerung zu schreiten.

Die austretenden Alten können wieder gewählt werden.

XIV. In den Kirchen, wo gegenwärtig kein Consistorium ist, soll eines errichtet werden, dessen Mitglieder von einer Versammlung von fünf und zwanzig protestantischen Familienvätern gewählt werden welche in den unmittelbaren Steuern am höchsten angezett sind: diese Vereinigung soll nur mit der Bewilligung und in Gegenwart des Präfecteden oder Unterpräfecteden Statt haben.

XV. Die Pfarrer können nicht anders ihrer Stellen entzogen werden als daß zuvor die Gründe der Entzessung der Regierung vorgelegt werden, welche sie dann gutheisset oder verwirft.

LXXXVI. Im Falle ein Pfarrer stirbt, abdankt, oder auf die angeführte Art entsezt wird, so wählt das auf die in depe

formé de la manière prescrite par l'article XVIII, choisira à la pluralité des voix pour le remplacer.

Le titre d'élection sera présenté au premier Consul, par le conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes, pour avoir son approbation.

L'approbation donnée, il ne pourra exercer qu'après avoir prêté entre les mains du préfet le serment exigé des ministres du culte catholique.

XXVII. Tous les pasteurs actuellement en exercice sont provisoirement confirmés.

XXVIII. Aucune église ne pourra s'étendre d'un département dans un autre.

SECTION III.

Des Synodes.

XXIX. Chaque synode sera formé du pasteur, ou d'un des pasteurs, et d'un ancien ou notable de chaque église.

XXX. Les synodes veilleront sur tout ce qui concerne la célébration du culte, l'enseignement de la doctrine et la conduite des affaires ecclésiastiques. Toutes les décisions qui émaneront d'eux, de quelque nature qu'elles soient, seront soumises à l'approbation du Gouvernement.

XXXI. Les synodes ne pourront s'assembler que lorsqu'on en aura rapporté la permission du Gouvernement.

On donnera connaissance préalable au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes, des matières qui devront y être traitées. L'assemblée sera tenue en présence du préfet ou du sous-préfet; et une expédition du procès-verbal des délibérations sera adressée par le préfet au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes, qui, dans le plus court délai, en fera son rapport au Gouvernement.

XXXII. L'assemblée d'un synode ne pourra durer que six jours.

XVIII^{me} Article vorgeschriebene Art gebildete Consistorium durch Stimmenmehrheit seinen Nachfolger.

Die Wahlurkunde wird, durch den mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staats-Rath, dem ersten Consul zur Billigung vorgelegt.

Ist diese ertheilt, so kann er seine Berrichtungen erst alsdann versehen wenn er den von den catholischen Geistlichen geforderten Eid in die Hände des Präfeten geleistet hat.

XXVII. Alle gegenwärtig im Amt stehende Pfarrer sind einstweilig bestätigt.

XXVIII. Keine Kirche kann sich aus einem Departement ins andre erstrecken.

Section III.

Die Synoden.

XXIX. Jede Synode besteht aus dem Pfarrer oder einem der Pfarrer, und einem Alten oder Notabel jeder Kirche.

XXX. Die Synoden machen über alles, was die Haltung des Gottesdienstes, den Lehrunterricht und die Leitung der kirchlichen Angelegenheiten betrifft. Alle von ihnen erlassene Entscheidungen, von welcher Art sie auch immer seyn mögen, müssen der Regierung vorgelegt werden.

XXXI. Die Synoden können sich nicht versammeln, ohne die Erlaubniß der Regierung dazu eingeholt zu haben.

Dem mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staats-Rath wird eine vorläufige Anzeige der Gegenstände mitgetheilt, welche in ihnen verhandelt werden sollen. Die Versammlung wird in Gegenwart des Präfeten oder Unterpräfeten gehalten; und eine Ausfertigung des Verathschlagungs-Protocolls soll von dem Präfeten an den mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staats-Rath geschickt werden, welcher in der kürzesten Zeitfrist der Regierung darüber seinen Bericht macht.

XXXII. Die Versammlung einer Synode kann nur sechs Tage dauern.

TITRE III.

De l'organisation des Eglises de la Confession d'Augsbourg.

SECTION I.^e*Dispositions générales.*

XXXIII. Les églises de la confession d'Augsbourg auront des pasteurs, des consistoires locaux, des inspections et des consistoires généraux.

SECTION II.

Des Ministres ou Pasteurs, et des Consistoires locaux de chaque église.

XXXIV. On suivra, relativement aux pasteurs, à la circonscription et au régime des églises consistoriales, ce qui a été prescrit par la section II du titre précédent, pour les pasteurs et pour les églises réformées.

SECTION III.

Des Inspections.

XXXV. Les églises de la confession d'Augsbourg seront subordonnées à des inspections.

XXXVI. Cinq églises consistoriales formeront l'arrondissement d'une inspection.

XXXVII. Chaque inspection sera composée du ministre, et d'un ancien ou notable de chaque église de l'arrondissement; elle ne pourra s'assembler que lorsqu'on en aura rapporté la permission du Gouvernement; la première fois qu'il écherra de la convoquer, elle le sera par le plus ancien des ministres desservant les églises de l'arrondissement. Chaque inspection choisira dans son sein deux laïques, et un ecclésiastique, qui prendra le titre d'inspecteur, et qui sera chargé de veiller sur les ministres et sur le maintien du bon ordre dans les églises particulières.

Le choix de l'inspecteur et des deux laïques sera confirmé par le premier Consul.

Titel III.

Von der Einrichtung der Kirchen Augsburgisches Confession.

Erste Section.

Allgemeine Verfügungen.

XXXIII. Die Kirchen der Augsburgischen Confession haben Pfarrer, Localconsistorien, Inspektionen und Generalconsistorien.

Section II.

Von den Pfarrern oder Seelsorgern, und von den örtlichen Consistorien jeder Kirche.

XXXIV. In Beziehung auf die Pfarrer, die Eintheilung und Verwaltung der Consistorialkirchen wird befolgt, was durch die Section II des vorstehenden Titels für die reformirten Seelsorger und Kirchen vorgeschrieben ist.

Section III.

Die Inspektionen.

XXXV. Die Kirchen der Augsburger Confession sollen Inspektionen untergeben seyn.

XXXVI. Fünf Consistorialkirchen machen den Bezirk einer Inspection aus.

XXXVII. Jede Inspection besteht aus dem Geistlichen und einem Alten oder Notabel jeder Kirche des Bezirks; sie kann sich erst nach eingeholter Erlaubniß der Regierung versammeln. Die erste Versammlung soll durch den ältesten Geistlichen, der den Kirchendienst im Bezirke versieht, zusammenberufen werden. Jede Inspection wählt aus ihrer Mitte zwei weltliche und einen Geistlichen, welcher den Titel eines Inspektors annimmt und den Auftrag hat, über die Pfarrer und die Erhaltung guter Ordnung in den besondren Kirchen zu wachten.

Die Wahl des Inspectors und der Weltlichen muß von dem ersten Consul bestätigt werden.

(44 .)

XXXVIII. L'inspection ne pourra s'assembler qu'avec l'autorisation du Gouvernement , en présence du préfet ou du sous-préfet , et après avoir donné connaissance préalable au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes , des matières que l'on se proposera d'y traiter.

XXXIX. L'inspecteur pourra visiter les églises de son arrondissement ; il s'adjointra les deux laïques nommés avec lui , toutes les fois que les circonstances l'exigeront ; il sera chargé de la convocation de l'assemblée générale de l'inspection. Aucune décision émanée de l'assemblée générale de l'inspection , ne pourra être exécutée sans avoir été soumise à l'approbation du Gouvernement.

SECTION IV.

Des Consistoirs généraux.

XL. Il y aura trois consistoirs généraux : l'un à Strasbourg , pour les protestans de la confession d'Augsbourg , des départemens du Haut et Bas Rhin ; l'autre à Mayence , pour ceux des départemens de la Sarre et du Mont-Tonnerre ; et le troisième à Cologne , pour ceux des départemens de Rhin-ét-Moselle et de la Roer .

XLI. Chaque consistoire sera composé d'un président laïque protestant , de deux ecclésiastiques inspecteurs , et d'un député de chaque inspection .

Le président et les deux ecclésiastiques inspecteurs seront nommés par le premier Consul .

Le président sera tenu de prêter , entre les mains du premier Consul , ou du fonctionnaire public qu'il plaira au premier Consul de déléguer à cet effet , le serment exigé des ministres du culte catholique .

Les deux ecclésiastiques inspecteurs et les membres laïques prêteront le même serment entre les mains du président .

XLII. Le consistoire général ne pourra s'assembler que lorsqu'on en aura rapporté la permission du Gouvernement , et qu'en présence du préfet ou du sous-préfet :

XXXVIII. Die Inspection kann sich nur mit der Genehmigung der Regierung ; in Gegenwart des Präfeten oder Unterpräfeten versammeln , und muß zuvor dem mit den Angelegenheiten des Gottesdienstes beauftragten Staatsrathe eine vorläufige Angabe der Gegenstände mittheilen , welche in derselben sollen verhandelt werden.

XXXIX. Der Inspector kann die Kirchen seines Bezirks besuchen ; er soll sich die beiden Weltlichen , welche mit ihm ernannt worden sind , so oft zugesellen , als es die Umstände erfordern ; Er ist mit der Zusammenberufung der Generalversammlung beauftragt. Keine Entscheidung der Generalversammlung der Inspection kann vollzogen werden , ohne daß sie von der Regierung gut geheißen ist.

Section IV.

Von den Generalconsistorien.

XL. Es gibt drei Generalconsistorien , eins zu Straßburg für die Protestantischen der Augsburger Confession der Departemente des Ober- und Niederrheins ; das andre zu Mainz , für die der Departemente der Saar und des Donnersbergs ; und das dritte zu Köln für die der Departemente von Rhein und Mosel und der Ruhr .

XLI. Jedes Consistorium besteht aus einem Präsidenten , welcher ein weltlicher Protestant ist , zwei geistlichen Inspectoren und einem Deputirten von jeder Inspection .

Der Präsident und die zwei geistlichen Inspectoren werden vom ersten Consul ernannt .

Der Präsident ist gehalten in die Hände des ersten Consuls , oder des öffentlichen Beamten welchen damit zu beauftragen es dem ersten Consul gefällt , den von den catholischen Geistlichen geforderten Eid zu leisten .

Die beiden geistlichen Inspectoren und die weltlichen Mitglieder leisten denselben Eid in die Hände des Präsidenten .

XLII. Das Generalconsistorium kann sich nicht anders versammeln als mit Erlaubniß der Regierung und in Gegenwart des Präfeten oder Unterpräfekten . Denn mit den Angelegenheiten des Gottes-

on donnera préalablement connaissance au conseiller d'état chargé de toutes les affaires concernant les cultes, des matières qui devront y être traitées. L'assemblée ne pourra durer plus de six jours.

XLIII. Dans le temps intermédiaire d'une assemblée à l'autre, il y aura un directoire composé du président, du plus âgé des deux ecclésiastiques inspecteurs, et de trois laïques, dont un sera nommé par le premier Consul : les deux autres seront choisis par le consistoire général.

XLIV. Les attributions du consistoire général et du directoire continueront d'être régies par les règlements et coutumes des églises de la confession d'Augsbourg, dans toutes les choses auxquelles il n'a point été formellement dérogé par les lois de la République et par les présents articles.

Collationné à l'original, par nous président et secrétaires du Corps législatif. A Paris, le 18 Germinal, an X de la République. Signé MARCORELLE, président; CHAMPION (du Jura), METZGER, FRANCO Lainé, MEYNARD, secrétaires.

SOIT la présente loi revêtue du sceau de l'Etat, insérée au Bulletin des lois, inscrite dans les registres des autorités judiciaires et administratives, et le ministre de la justice chargé d'en surveiller la publication. A Paris, le 28 Germinal, an X de la République.

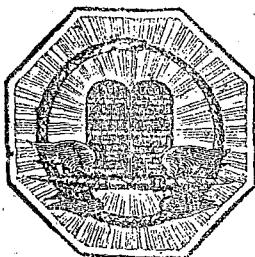
Signé BONAPARTE, premier Consul. Contre-signé, le secrétaire d'état, HUGUES B. MARET. Et scellé du sceau de l'Etat.

Vu, le ministre de la justice, signé ABRIAL.

Certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

ABRIAL.



À PARIS, DE L'IMPRIMERIE DE LA RÉPUBLIQUE.

dienstes beauftragten Staatsrathen muß eine vorläufige Nachricht von den Gegenständen mitgetheilt werden, welche das Generalconsistorium zu verhandeln gesonnen ist. Die Versammlung kann nicht über sechs Tage dauern.

XLIII. In der Zwischenzeit von einer Versammlung zur andren, soll ein Directorium bestehen, das aus dem Präsidenten, dem Ältesten der geistlichen Inspectoren und drei Weltlichen zusammengesetzt ist, von welchen der erste Consul den einen ernennt, die zwei andren aber von dem Generalconsistorium gewählt werden.

XLIV. Die Berrichtungen des Generalconsistoriums und des Directoriums werden durch die Verordnungen und Gebräuche der Kirchen von der Augsburger Confession bestimmt, wo denselben die Gesetze der Republik und die gegenwärtigen Artikel nicht entgegen sind.

Mit der Umschrift verglichen, von uns dem Präsident und den Secretären des gesetzgebenden Corps. Bi Paris, den 18ten Germinal, Jahr X der fränkischen Republik. Unterschrieben Marcorelle, Präsident; Champion (vom Jura), Metzger, Franco Lainé, Meynard, Secrétaire.

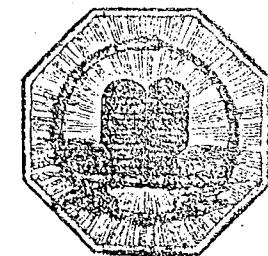
Werde gegenwärtiges Gesetz mit dem Staats-Insiegel bekleidet, in das Gesetz-Register gerückt, auf die Register der Gerichts- und Verwaltung-Gevalten eingeschrieben, und der Minister der Gerechtigkeitspflege beauftragt, über dessen Kundmachung zu wachen. Zu Paris den 28sten Germinal Jahr X der Republik.

Unterschrieben Bonaparte, erster Consul, Gegenüber der Staats-Secretaire, Hugues B. Maret. Und mit dem Staats-Insiegel besiegelt. Witsch, der Justiz-Minister, unterschrieben Abrial.

Als gleichlautend beschwerte,

Der Minister der Gerechtigkeitspflege,

Abrial.



Gedruckt zu Paris, in der Druckerei der Republik.